

C. XVII/75



Juan Luis Estelrich

Catedrático de Literatura

CÁDIZ 6-II-910

C

Sr D Carlos Fernández Shaw

Muy respetuoso y de mi consideración
 más distinguida: D. Federico Toly acaba
 de enviarme, a nombre de Vd., un Poema
del mar, en ejemplar benévolutamente de-
 dicado. El presente, que pongo sobre un
 cofre, me llena de aturdo: vivo hace
 años bastante retirado y nunca he bu-
 lido mucho, y de que de mí se guarde
 memoria en el reino de los vivos, y
 me recuerde y halague quien tanto
 vale, no sé como sea. Aunque sea un
 necio criado en Madrid, pero firm-
 mente supongo que mi Vd. se acordaba

del Santo. De mi nombre ni de mi epístola
ni tan opaca. El desengaño que V. me
da me lisonja en extremo, y Dios se
lo pague.

Felicitale por el premio "Festusvath",
que acaba de otorgarsele, y como se fun-
dador fui grande amigo suyo, me satis-
face más y más ver que en V. ha re-
caído el premio y beneficio.

Aquí, en este Instituto de su Cádiz,
me tiene V. por ahora, incondicional-
mente a su orden. Hoy solo, al an-
darse recibo de Poeta del mar, tan
vivo parece un istmo del mar
latino, como yo, quiero significarle
mi agradecimiento hondo y vivo.
Tiempo habrá, si Dios no lo remedia,
para charlarlo todo.

Creame muy suyo admirador y
amigo agradecido que le estime
y le sea

Juan Luis Sotelo

Juan Luis Estelrich

Catedrático de Literatura

CÁDIZ 14-II-910

C-XVII/76



C

R. D. Carlos Fernández Shaw.

Estimado señor y amigo: muy complacido de haber recibido su grata del 10, para mí tan lisonjera.

Hoy envío a Vd. en paquete aparte y certificado, un tomito de mis Poesías. Es uno de los pocos librajitos míos, de que me quedan pocos ejemplares, de que puedo disponer, y como se han para los amigos, a Vd. se lo debo. Fíjese en la estrofa en que está escrita la composición A Carmeín Valera y nota repetitiva, que quizás pueda servir a Vd. de provecho para divulgar con sus brillantes versos esa estrofa alcaica. Respecto de ella algo escribí en unos artículos de los últimos números de La Revista cantabrigueña (por 1906) que titulé Adaptaciones de la métrica clásica. En las vacaciones de verano, que paso en

Mallorca, donde tengo mi casa y mis
libros, enviaré a V. un ejemplar de
la Antología de poetas líricos ita-
lianos traducidos al castellano, que
aunque obra juvenil y apresurada, con-
tiene alguna noticia, aunque no
todo lo que debiera haber. Es una
obra que me prometió la Academia
Española se completaron muchos
datos, pero esta está todavía inédita.
Puesto que esta V. en relaciones con
el Sr. Hernandez, sugiérase V. de
mi parte se sirva darle los dos
tomos de la Biblioteca clásica
en que inserta las Poemas líricas
de Schiller, en gran parte por mí
traducidos. Así tendrá V. lo más
de que pueda disponer, lo demás
hecho en esas ediciones, o des-
perdido por ahí no hay que

pensar en recogerlo

No conozco el proceso de la concesión
del premio Fontenay, y por sus noti-
cias le reitero y duplico mi felici-
tación.

En tanto Benito del mar me ha
hecho pasar muy terribles ratos,
y aun así lo he saltado de los brazos.
Lito de los versos debe tragarse como
bebían las gallinas, a sorbitos y alu-
trapeando, que así se gora más.

Se entusiasma y admira su antiguo
conocido y nuevo amigo que le
besa la mano.

Juan L. B. Llorente

Juan Luis Estelrich

Catedrático de Literatura

CÁDIZ 4-III-910

C. XVII/77



L. D. Carlos Fernández Shaw

Muy Sr. mío y distinguido amigo:
he visto que, como era de esperar,
ha triunfado Vd. con las figu-
ras del Quijote. Recibe Vd.
mi cordial y sincera enhorabuena.
Yo se la he sacado Vd.
uno, y con bien, de sus ataros
dramáticos, y espero nuevas
ocasiones de reintroducir mi
enhorabuena

Mil y mil gracias por el fa-
vorable juicio que le han
merecido mis pobres Poesías,
más de estímulos por la com-
petencia irreconocible de

quien lo formula. Dios se lo
pague. Son las únicas com-
prensiones que obtiene
mi oculta y cariñosa la-
bor. Supongo que Hermano
de no le ha de negar las
traducciones de Schiller.
Ahora estoy con Goethe,
pero es endiablado, sé po-
co alemán, y la labor con-
de poco, bien que tengo lo
que me valen de vida por
delante. Si sale con her-
bera será san Antonio, y
si no... cualquier cosa.

Si paso por Madrid en mi
de viaje de vacaciones a
Mallorca, tendré mucho
gusto en visitar a Vd. y

escribir un párrafo (pequeño
que no sea de un góndolo) por
que las relaciones por escrito
siempre resultan frías.

Quiera decir a Vd. una palabra
de amor, pero no quiero demor-
rar mi felicitación por
el último y feliz estreno.
Otro día iré más.

Creame muy muy afec-
tosidad y amigo que le
venga la mano.

Joa. L. Latorre

Palma de Mallorca 28-VII-910

78

C-XVII



UNION POSTAL UNIVERSAL
ESPAÑA



Mi querido postero
miq: recibida la tuya
del 23, y gracias mil por
sus benévolas frases. Lo que
importa ahora es repasar
se por completo (y mucho lo
creo) de su cansancio nervio-
so: Mucha leche, muchos baños
y muchos no trabajar, como dijo
Necoratin — Se aduira y estira
siempre en afno amig y H

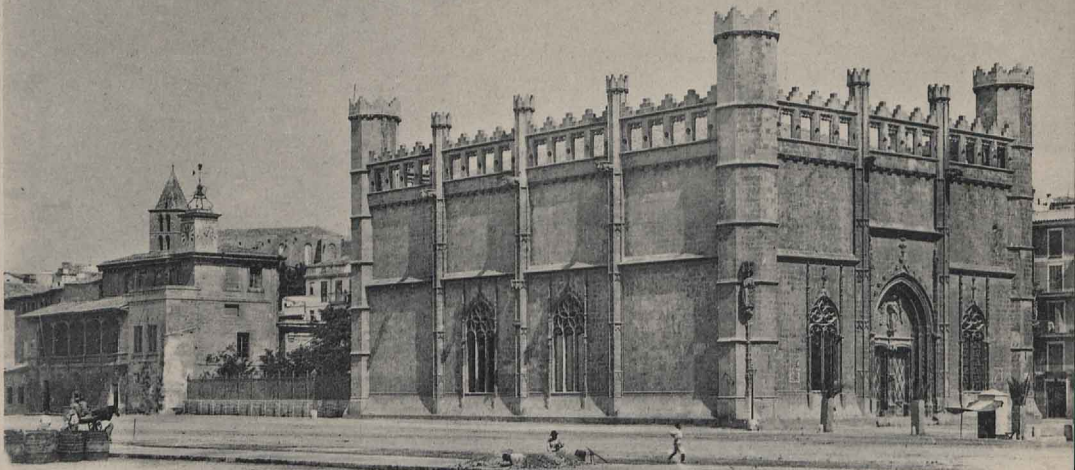


g. O. J. m

Juan Luis Estrella

D. Ant^o Mauro sigue muy bien.

H. Q. Carlos Fernandez Shaw
Villa Prosperidad
Cercedilla
(Madrid)



PALMA DE MALLORCA
LA LONJA



Amigo mío: escrita mi carta he
visto al Sr. Guadalupe quien lleva
va' mi carta al Sr. D., guárdala para
mí, a mi hijo, al Sr. D. de la
casa no deséalo de su correspondencia.

Adios

F. Soler



Sr. D. Carlos Fernández Shaw

"Villa Prosperidad"

79

C. XVII



Cercedilla

José Tous.—Palma de Mallorca

PALMA DE MALLORCA

LA LONJA





Dr. D. Carlos Fernández Shaw

Mi estimado amigo: estoy metido en la luminosa tarea de examinar a chiquillos, y en el medio ambiente de las majaderías que nos proporcionan. Estuve un día en Madrid y tentado de pasar con V. unas horas en Cerecedilla; pero algunos trabajos en la Biblioteca Nacional me ocuparon el tiempo, de me hizo tarde, y tuve que venir aquí escapado sin realizar mi propósito. Pero que tengo separado dos o tres folletos que para V. tendrán siempre el interés de tratar asuntos gaditanos. Uno de estos días los enviaré. Tener que foliar un libro es, para mí un mundo.

He recibido, y leído de una lectura,
un Cancionero infantil. Muchas
partes de él la conozco, y por lo
mismo me ha deleitado más, por-
que lo bueno no cansa. Es Vd.
infatigable y sabe Vd. dar dos lucí-
dos golpeitos a sus producciones.
Comprendo el fin que le guía en
la publicación de este Cancionero
y deseo lo realice Vd. — y tomando
por completo. Lo que me parece es
que el Cancionero es sobrado bueno
para el fin propuesto. De todos
modos nada pierden las bellísi-
mas composiciones que lo integran
con llevarse a mano de chicos
— para grandes son — y aun es
un medio eficaz de divulgación
gracias por el ejemplar que me
ha destinado a tal efecto con tan
benévola dedicación.

Perdone Vd.; no sé lo que me

parece con el número de los esá-
menes. Que Vd. y los suyos se con-
vienan bien; que salga pronto
de otros libros que tiene Vd. entre
manos, y entre mis mejores y
más cercanos apóstoles, se res-
tore muy suyo y amigable
la estirpe

Juan Luis Petetruil

Cádiz 28-IX-910

M.575423



TARJETA POSTAL



Al Sr. D. Carlos Fernández Shaw

Juan Bravo - 2-1^o de

Madrid.



81

C - XVII

En este lado se escribe solamente la dirección.

Me traedísimo amigos y proa.
Después de recibir el amor y
mis acuerdos, con galante de-
dicación, y aceto agradece-
dísimo recibo de este ejem-
plar y doy a Vd. muchísi-
mas gracias.

Estoy en balando los cua-
tro clisures, y si Dios no
se remedia dentro de
muy breves días teneré
el gusto de dar a Vd.
un abrazo en Madrid,
donde espero estar bien
repuesto de mis dolencias
pasadas.

Sebe Vd. cuanto le estiman
y admiro su afano y angustia.

J. L. Estelrich
Cádiz 10-XI-910

Juan Luis Estelrich
Catedrático

Palma de Mallorca 24 - XII - 96

C-XVII

82



L. D. Carlos Fernández Shaw

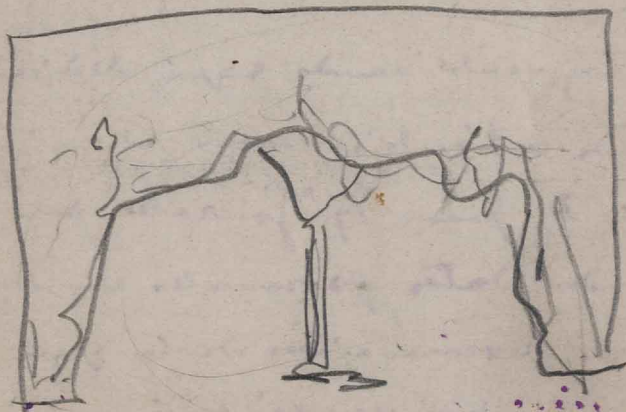
Mi estimado amigo: las despedidas son tristes y, según mis prácticas, me fui de Madrid sin decirle adiós. Quisiera el escoror de no saber de sus flemines y nervios; pero todo esto es pasajero y confío que el año nuevo no solo va a ser nuevo sino fresco y brumido como yo se lo deseo.

Recibí ayer y tengo ya leído de punta a cabo un Cancionero de Noche. Parece que me parece muy bien. Celebro que pusiera en él esas rimas de los Cancioneros anteriores al siglo XVI. Es

ta y desmenuzada del garboso raimeter.
A continuacion yo en Cádiz es probable que
le hubiese hincado el diente.

Mis afectos a la pollería de su casa;
que Vd. se ponga bueno de todo y sin
reincidencias, y reciba un fuerte abra-
zo de su amigo que de vos le es-
tima y admira

Juan Luis Estelrich



XVII

C

3
8

ANDREZ-SHAW
FRANCA ARCHIVO



na del Tritone

Roma - 20-III-911

Mi estimado amigo: desde Mallorca

me anuncian haberse recibido 22

Patriz Grande, gracias mil. Veré el libro a mi

vuelta, felicitando a Vd. previamente por

la publicación. Es Vd. inagotable, en todos sen-

tidos.... Desde hace dos meses me estoy

olando un verdecito por Italia y espero que se

protorogue hasta entrada el verano. Trabajo

muchos en mis apuntes sobre fundaciones

españolas en Roma, y me divierto todo lo

posible. Que Vd. esté muy bien de humor

y salud, en compañía de los suyos, y reciba

un abrazo de un admirador y amigo

(por ahora) For Millina - 35-2. J. L. Estelrich

11

Palma de Mallorca 12. VIII - 9/10

C-XVII/196



Dr. D. Carlos Fernández Shaw

Mi querido poeta y amigo: su carta de 6 del pasado la recibí hace pocos días en Barcelona. En esta isla mi primera ocupación es cumplir la promesa de enviarle algunas futuras ruinas, hasta las ruinas de juventud de que, mi-
pocas, puedo disponer, para que me diga Vd. que le oculto las repie-
gas de mi alma. También el Ins-
tituto de Cádiz le enviará, ó le-
vra' enviando, una monografía
que escribí de su primer direc-
tor D. Vicente Rubio y Díaz, quien
probablemente fue profesor de
Vd. y esto aumentará su personal
interés.

Puedo contestar a su pregunta:
"Entre las composiciones de V. ori-
ginales y traducidas; hay alguna
canción de Noche Buena?"

Si, por desgracia. En Prinicipios
encontramos V. un romancillo
extremadamente malo que así
se titula. No le haga V. caso ninguno.

"Entre las que conoce; cuáles
prefiere?" Ah! esto ya es otra
cosa, y la contestación es aquí
absoluta: la Noche Buena, es
mis antiguos padres de D. Vicente
Venceslao Jurek. Estupenda poe-
sía que si no conoce V. debe
aprovecharse de memoria y a
escape, y solo superada, en ~~el~~
gusto, por la del mismo poeta
A la memoria de mi hermana
Adela.

Conoces, como es un hermoso
pueblo de la falda del Guadalupe

rama que V. habita. Cercedilla.
Un vasito e leche. Si la mostren-
quilla desgredada y rubita sigue pre-
gonando su mercancía, dele V.
un abrazo de mi parte. Ya habrán
venido y desaparecido lo que yo
conoci, pero no importa, allí
estará otra individualmente
distinta, igual en género. Algunos
vasitos e leche le llevo comprados
y bebidos, no porque me ayu-
dasen sino porque me atraía
la vocería menesterosa, infantil,
enfriada, en madrugada de
invierno, de aquella mostren-
quilla desgredada y rubita.

A mi nombre, Palma de Mallor-
ca, recibo la correspondencia has-
ta mediados de Septiembre. Lo
que a V. se le ocurra de mí o
de esta tierra V. lo dice
Repongame V. bien y de todo

que yo aquí procuraba hacer
lo mismo. Hay que reelectos la
lud para el invierno, sobre todo
vó. que tanto piforo gente.

Creame siempre muy vps y
devoto admirador amigo

Juan L. Lelovich

Palma de Mallorca S. VIII - 9/

C-XVII/197



L. D. Carlos Fernández Shaw

Amigo mío: pocas palabras para
contestar a' tu cariñosa carta,
^{recibida ayer.} Salgo para Arta, Capdepera
y allí me llevo... me voy!

Que V. se cure del todo pronto
y bien de lo que más importa.
No sé lo que se han hecho la
madre y hermanos de Jusep. D. Fer-
doso Llorente, de Valencia, a' quien
V. conoce, podrá enterarnos.

D. Antonio Maura corretea ya por
la isla y está bien. Ha recibido un
par de Himnolayas de telegramas
correspondencia etc. etc. Le da to-
da serie para el Farea de Sines-
tres. Para que se entere de la carta
de V., hoy la daré a' Paris, su her-
mano menor, o a' D. Manuel

Se. asp., jefe de los convencionales de
aquí, buen amigo mío, pues lo
que V. desea es que D. Antonio
se entere de sus manifestacio-
nes

Permítame que le diga, amigo
mío, lo que las chulas madrile-
ñas: "V. se ha equivocado." Me
juzga V. archisuperabundante
y feno el batarans cuando V.
me conoce más de cerca.
Soy un perfectísimo chaufleur
en todo, y no calzo de mi acou-
bro cuando me oigo llamar,
y por V., Maestro; y cuando
me sorprende V. con el inme-
recido y grandísimo halago
de ofrecerme la dedicatoria
de su poema nístico Casti-
lla, madre. Fue si la acep-

to? Je lo creo, y dando rayante-
tes de alegría!!! lo que me extra-
ña es oír a V., excelente poeta
y con un renombre y gloria, se
le haya ocurrido fijar su a-
tención en mi humilidad. No
soy hoy hoy hoy hoy como me pone V.
en el sobre, ni apenas me lla-
ma Pedro. Entre el Juan y el
Luis, ya no sé si que conta que
dome y de vera, le digo a V.
que mi se como me llaman
que mi se como me llaman. Ade-
más mi apellido se hace in-
pronunciable para los más de
sus paisanos, y allá en Cádiz,
cuando se nombra a alguien que
no se sabe quien es, éste resulto
ser yo. Entre bromes y veras,
son éstas verdades como puños,

¿me temo que la gente al
leer mi nombre en su dedi-
catione tenga que exclamar:
—¡Diablo con Fernández Shaw!
pues no ha inventado un nome-
bre para hacer una dedicatione!

Con esto quedo descargado por
mi parte; a V. toda re-
ponsabilidad?

No puedo ser más largo
un abrazo de tu admirador
Juanjo

Juan Luis Estelrich